

Lugar: Begoña (Xixón).

Narrador: Fernando de la Fuente Trabanco, 48 años (2017).

Recopiladores: Darío de Dios Sanz y Claudia Elena Menéndez Fernández.

Trescripción: Jesús Suárez López.

Grabaciones: Asturias dixital.

Asturies dixital

Yo soi... eso, Fernando de la Fuente. Tengo yá... son yá creo que cuarenta... nun sé ni los años yá que tengo... cuarenta y ocho o cuarenta y nueve años. Trabayo aquí n'Araz, que ye una empresa que... lo que principalmente facemos pues ye'l diariu dixital *Asturies punto com*, un diariu d'información xeneral en llingua asturiana y... ná. Soi de Xixón y ná... nací en el sanatoriu Begoña, en El Bibio, y entós nada... Y dempués los primeros años viví en Begoña, fui al colexu Xovellanos, dempués tiré... l'istituto fui pal Calderón, pal Coto, y ná. Y agora pues sigo viviendo en Begoña más o menos y ná, y aquí la oficina pues tenémosla aquí tamién detrás de los xesuites. Trabayé n'otres... digamos n'otres coses, pero bueno, fundamentalmente digamos *Asturies punto com* o Araz, digamos... Entamamos col proyectu esti d'intentar normalizar l'asturianu dentro de la rede d'Internet dende l'añu noventa y seis, ¿no? Más o menos noventa y seis cuando entamamos col "Espaciu Tiempu de la llingua asturiana". Entós, bueno, pue dicise que casi media vida yá la llevo aquí. En dalgunos años, o muchos años, compaxinélo con una empresa... digamos una empresa familiar onde facía xeres alministratives y tamién... bueno pues acababa de... d'estudiar la carrera ¿no? Pero bueno pue dicise que casi tou'l tiempu aquí en l'Araz. O sea yo estaba estudiando inxeniería técnica informática en Viesques y, bueno, daquella pues sí, estudiabes programación... Internet o redes sabes qu'esistíen, sí estudiabes dalgo dello, pero bueno, caro, nun tenía nada que ver con esto. Un collaciu mío qu'estaba haciendo un proyectu ahí en Gales y tal, que fue'l primeru qu'empezó a mirar más esto de Internet y demás, y dixo: "Oye, podíemos facer algún proyectu y tal". Caro, yo daquella

pues no sabíamos ni qu'existía prácticamente... O sea, les páxines web nun esistíen prácticamente, había... yera los primeros años, toavía yera l'aniciu de todo ello. Y entós bueno, pues caro, por poner exemplos... cámares dixitales nun había, o yeren mui, mui, mui cares. O sea, nun taba al alcance de cualquiera. Semeyes pues casi ni les podíes meter, los recursos na rede pues yeren mui pocos. En aquellos años pues el Principáu pues nun tenía páxina web, ¿no? Los periódicos tampoco teníen una páxina web. Entonces, bueno... yera complicao. Nun teníes ferramientes afayaíces como hai agora, ¿no?, de subida de datos, ni bueno... ni redes sociales ni temas d'esos, ¿no? Entós, caro, sí ves cómo tuvimos que dir evolucionando como evolucionó la rede ¿no? Dende, digamos, la utopía que podía ser los primeros años de poder retransmitir en direuto una conferencia o cualquier actu pues agora que lo pues facer con un teléfonu móvil casi cualquiera, ¿no? Y entós, caro, pues eso, pues daquella pues poníeste a subir o... a subir a Internet a la páxina pues una semeya o una imaxen y teníes que tener munchu cuidáu pues que cuánto pesaba, que sí'l tamañu... Agora yá prácticamente pues ni te preocupes, sabes que... que lo traga todo, ¿no?

Nosotros en el noventa y seis el mundu qu'había, digamos, d'Internet, de la rede, pues, caro, nun tien nada que ver colo que ye agora, ¿no? No había, digamos, o sea... nada. Sí había lo que se llamaben grupos de discusión, bueno el *meil* sí funcionaba, páxines web qu'había cuatro, así mui personales... Entós ye lo que te digo, por esti compañeru mío que te digo, David Guardado, qu'estaba faciendo un proyectu ahí... creo que yera'l proyectu Mercator. Creo que... recordar, qu'él... digamos, sí empezó proyectos, esperiencias qu'había en otros llaos, ¿no? De cómo utilizar la rede pa eso... normalizar y pa divulgar les llingües minoritaries o minorizaes. Y entós, bueno, decidimos presentar o facer un proyectu aquí n'Asturies que lu llamamos "Asturies punto com barra Espaciu Tiempu de la llingua asturiana", que fuese un poquitín el referente d'información sobre l'asturianu en la rede, ¿no? Pa cualquier persona que tuviese interesao o quisiese saber daqué de... sobre l'asturianu, tanto de sociollingüística, de lliteratura... pues un poquitín, digamos, de todo. Y ahí fue colo qu'entamamos. Dempués vimos que... caro, daquella tamién empezaron a aparecer lo que yeren tamién los diarios dixitales, ¿no? Medios dixitales... pues por exemplu: Vieiros en Galicia, Vilaweb en Cataluña... Y entós diximos:

“Bueno, yá que tenemos esto d’Espaciu Tiempu, el dominiu Asturias punto com y demás pues, bueno, pues vamos a dar el saltu y crear también un referente n’Internet n’Asturies con un proyectu d’información dixital. No falando solo del asturianu sino en xeneral de cualquier tema pero n’asturianu. Y asina ye como entamamos yá nel añu noventa y siete.

Nosotros intentamos... uno de los oxetivos que siempre tenemos ye... aparte de los recursos que podamos tener, pues que l’apariencia siempre seya d’un mediu profesional y tar siempre anovándose continuamente, día a día, ¿no? Pues que si agora pues en otros medios importantes pues ves qu’está funcionando pues más contenidos multimedia, pues dientro de nuestra medida pues también poder ufiertalos, ¿no? Si ves que’l diseñu o tal va por una llinia pues nosotros intentar también pues que vaya per ahí, ¿no? Pa que siempre tener una apariencia pues lo más moderna posible. Caro, no ye lo mismo falar digamos agora nel dos mil diecisiete que trabayes en un mediu dixital o que trabayes en temes d’Internet y demás pues... bueno, ye más normal ¿no? Incluso yá nun voi decir qu’hai un prestixu porque, bueno, siempre’l tema del papel... entre’l papel y los medios dixitales pues tien más prestixu’l papel. Agora sobre todo, bueno, estos últimos años pues yá ves que los medios dixitales pues, bueno, yá están teniendo un mayor conocimientu, un mayor prestixu, bueno, yá ye más normal. Agora pues yá ye normal y, caro, la situación del asturianu poco a poco pues va meyorando ¿no? Pero bueno, ye un camín que nos queda entavía.